

## RESÚMENES / ABSTRACTS



**MARTA SERRANO COLL**

*Iconografía de género: los sellos de las reinas de Aragón en la Edad Media  
(siglos XII-XVI)*

Este análisis aborda el estudio de la sigilografía, género que ha pasado inadvertido en la mayoría de trabajos iconográficos a pesar de sus evidentes connotaciones de signos de poder. Centrado en las piezas figurativas de las reinas de Aragón, arranca con un sello atribuido, aunque con dudas, a Sancha de Castilla y culmina con los de Isabel la Católica. Salvo estas dos soberanas, quienes también hicieron uso de este género artístico para manifestar su personalidad, el resto se muestra invariablemente en pie, tipología figurativa que, pese a mantenerse constante a lo largo de los siglos, presenta interesantes modificaciones en cuanto a ornamentos e indumentarias entre otros muchos pormenores de singular relevancia.

*Genre iconography: the seals of the queens of Aragon in the Middle Ages  
(12<sup>th</sup>-16<sup>th</sup> centuries)*

This analysis addresses the study of sigillography, a genre that has gone unnoticed in the majority of iconographic works in spite of its obvious connotations of signs of power. Focused on the figurative pieces of the queens of Aragon, it starts with a seal that is attributed, though with some doubts, to Sancha of Castile and ends with those of Isabella the Catholic. Apart from these two sovereigns, who also made use of this artistic genre to express their personalities, the others are invariably shown standing, a figurative typology, which, in spite of remaining constant throughout the centuries, presents interesting modifications with respect to ornaments and attire among other many details of singular relevance.

**LETICIA DARNA GALOBART**

*Emblemas heráldicos de españoles enterrados en Roma en el siglo XVI*

En la iglesia de Monserrate, en Roma, se encuentran una serie de lápidas con heráldica de gran interés, fechadas en el siglo XVI.

Uno de los escudos de las lápidas coincide con las armas iluminadas en un cantoral encontrado posteriormente en la catedral de Barcelona, que corresponde a un personaje de gran relevancia eclesiástica. Otras dos lápidas encontradas en la misma iglesia pertenecen a miembros de la familia Cassador de Barcelona, en concreto a dos eclesiásticos.

A través de su estudio heráldico se llega a conocer a varios españoles, en concreto de Barcelona, de mucha importancia histórica.

*Heraldic emblems of Spaniards buried in Rome in the 16<sup>th</sup> century*

A series of tombstones with very interesting heraldry, dated in the 16th century can be found in the church of Monserrate, Rome.

One of the shields of the tombstones coincides with the coat of arms illustrated on a choir book found later at the cathedral of Barcelona, which corresponds to a character of great ecclesiastic relevance. Another two tombstones found in the same church belong to members of the Cassador family of Barcelona, more specifically, to two ecclesiastics.

Their heraldic study helps us get to know several Spaniards, more specifically from Barcelona, of great historical importance.

**ANDRÉS J. NICOLÁS-MINUÉ SÁNCHEZ**

*El Nobiliario Original, Linajes de Aragón de Juan del Corral*

Este Nobiliario o Armorial, terminado en la ciudad de Zaragoza en el año 1650, se encuadra dentro de los varios de las mismas características que se realizaron principalmente a lo largo de los siglos XIV al XIX en la Península Ibérica. El libro original, escrito en papel de 310 x 210 mm en letra humanística cursiva del siglo XVII y compuesto de 6 folios conteniendo el índice de

linajes y número de folio donde se encuentran y de 167 folios numerados que contienen la relación de linajes, se encuentra custodiado en la Biblioteca Nacional, bajo la signatura 3.427 de la sección de manuscritos. Su autor, Juan del Corral, reconocido historiador zaragozano, perteneciente, como Ciudadano Honrado, a la oligarquía de cargo de su ciudad natal, recogió en él 601 blasonamientos correspondientes a un total de 535 linajes de origen aragonés o, aunque foráneos, asentados en Aragón desde antiguo, de algunos de los cuales da noticias de índole genealógico-nobiliaria.

*The Original Peerage, Lineages of Aragon by Juan del Corral*

This Peerage or Armorial, finished in the city of Zaragoza in the year 1650, fits in with several others of the same characteristics that were mainly carried out from the 14<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup> centuries in the Iberian Peninsula. The original book, written on 310 x 210 mm paper in 17<sup>th</sup> century humanistic italic letter and comprised of 6 folios, containing the contents of lineages and number of folio where they are found and 167 numbered folios that contain the list of lineages, is kept in the National Library, with catalogue number 3427 of the manuscripts section. Its author, Juan del Corral, an acknowledged historian from Zaragoza, belonging, as an Honest Citizen, to the oligarchy of position of his birth town, included 601 coats of arms in it, which correspond to a total of 535 lineages. These are mainly of Aragonese origin, and, if they are foreign, they had been settled in Aragón for a long time. He also provides genealogical-peerage type news of some of them.

**RAFAEL DE FANTONI Y BENEDÍ**

*La milicia, fuente de nobleza: títulos y grandezas de España concedidos al Estamento militar por Felipe V y Fernando VI*

La entronización de la dinastía borbónica supuso un impulso al ennoblecimiento por servicios a la Corona, empezando por la clase militar. Las recompensas nobiliarias a miembros de los Reales Ejércitos desborda el marco de la Guerra de Sucesión para perpetuarse durante los reinados de Felipe V y Fernando VI.

*The military, a source of nobility: noble titles and titles of grandees of Spain granted by Philip V and Ferdinand VI to the military class*

The enthronement of the House of Bourbon promoted the practice of ennoblement for services to the Crown, beginning with the military class. The rewarding of noble titles to members of the Royal Armies went beyond the War of Succession and continued during the reigns of Philip V and Ferdinand VI.

**CRISTINA MONTERDE ALBIAC**

*La recompensa al mérito de un aragonés emprendedor en el siglo XVIII:  
Jacinto Lloret, noble de Aragón en 1798*

El objeto del presente trabajo es dar a conocer algunos aspectos de la vida de un personaje aragonés, Jacinto Lloret, al que Carlos IV concederá el privilegio de Noble del Reino de Aragón en 3 de mayo de 1798, en atención a los servicios prestados.

Se trata de un mercader infanzón, sin duda personaje influyente y acaudalado de la Zaragoza de fines del XVIII: había intervenido en el establecimiento de la fabricación de tejidos y asimismo había arrendado las carnicerías de la ciudad, llegando a ser ministro honorario de la Junta General de Comercio, Moneda y Minas.

*The reward to the merit of an enterprising Aragonese person in the 18<sup>th</sup> century:  
Jacinto Lloret, noble of Aragón in 1798*

The aim of this work is to inform about some aspects of the life of an Aragonese person, Jacinto Lloret, to whom Charles IV would grant the privilege of Noble of the Kingdom of Aragon, on 3 May 1798, for services provided.

He was an *Infanzon* Merchant, undoubtedly an influential and wealthy individual from the Zaragoza of the end of the 18<sup>th</sup> century: he had intervened in establishing the manufacture of fabrics and had also rented the butchers' shops of the city, becoming an honorary minister of the General Board of Trade, Currency and Mines.

**ANDONI ESPARZA LEIBAR**

*El escusón (y algunas reflexiones sobre la España eterna)*

Desde que el año 1700 fuera incluido en el escudo de España el escusón con las armas de la familia reinante, esta pieza ha sufrido diversos avatares, como consecuencia de los cambios experimentados por la historia del país. Repasaremos aquí la incidencia de los procesos políticos en el ámbito de la heráldica.

Por otra parte, y utilizando como hilo conductor ese ejemplo concreto, se realiza también una reflexión sobre la libertad del individuo, las patrias y el papel de los símbolos.

*The escutcheon (and some reflections upon the eternal Spain)*

Since the escutcheon with the arms of the reigning family were included in the shield of Spain in the year 1700, this piece has undergone several vicissitudes, as a result of the changes experienced by the history of the country. Here we will review the impact of the political processes on the field of heraldry.

On the other hand, and using that specific example as a thread, the freedom of the individual, the homeland and the role of symbols are also reflected upon.

**CARMEN RÁBANOS FACI**

*Estética de la representación en los regímenes autoritarios. El marco escenográfico arquitectónico del nazismo, fascismo y franquismo:  
Albert Speer, Adalberto Libera y Pedro Muguruza*

El protocolo social en los regímenes autoritarios es sustitutivo del ceremonial religioso y la arquitectura se convierte en su marco escenográfico, en el que líderes con carisma aglutinan grandes movimientos de masas humanas, en concentraciones protocolarias. Hitler, Mussolini y Franco actuaron de modo similar, si bien el último recurrió a los fastos del nacional-catolicismo en continentes de tipología religiosa, con rituales protocolarios mixtos que lle-

gan hasta hoy. En la Italia fascista, Persico y Pagano defendieron polémicamente la arquitectura moderna y la oficialista llegó a teñirse de modernidad.

Albert Speer, Adalberto Libera y Pedro Muguruza, se convierten en los arquitectos que mejor saben traducir al lenguaje arquitectónico los fastos del régimen nazi de Hitler, del fascista de Mussolini y del general Franco, respectivamente. Este último arquitecto, desde su puesto en la Dirección General de Arquitectura apoyaría propuestas populistas que mejorarían el marco habitacional de los «productores», sin abandonar el paternalismo de Estado.

*Aesthetics of representation in authoritarian regimes. The architectonic scenographic framework of Nazism, Fascism and Franco's regime:  
Albert Speer, Adalberto Libera and Pedro Muguruza*

Social protocol in authoritarian regimes replaces the religious ceremony and architecture becomes its scenographic framework, where leaders with charisma unite large movements of human masses, in formal concentrations. Hitler, Mussolini and Franco acted in a similar way, although the latter resorted to the annals of National-Catholicism in containers of religious typology, with mixed formal rituals that still exist today. In the fascist Italy, Persicus and Paganus polemically defended modern architecture and the pro-government became tinged with modernity.

Albert Speer, Adalberto Libera and Pedro Muguruza, become the architects who are more knowledgeable in translating the annals of Hitler's Nazi Regime, of Mussolini's Fascist regime and General Franco's Regime, respectively, into the architectonic language. The latter architect, from his position in the Directorate General of Architecture would support populist proposals that would improve the housing framework of the «producers», without abandoning State paternalism.

## MANUEL MONREAL CASAMAYOR

*De Sermone Heraldico II: El águila*

El águila, criatura admirable de la Creación, ha ejercido una gran atracción entre los hombres de todos los tiempos y de cualquier condición social ya desde la más remota antigüedad, a imitación, seguramente, de Júpiter, el pri-

mero entre los dioses del paganismo, con el que se identifica, señor del cielo, como el águila lo es de las aves que lo surcan.

El autor hace un tratamiento de esta rapaz falconiforme desde el punto de vista de lo sígnico, de lo simbólico... de lo emblemático en general, ya que el águila, sobre todo dentro de la disciplina Heráldica, supone un activo importantísimo en lo referente a su representación en las armas, imperios, naciones y ciudades, así como en las de sus gobernantes y también en las armas de las Casas Nobles, linajes, etc.

Junto al tratamiento emblemático se dan abundantes noticias de personajes, fechas y lugares con el águila relacionados, y otras circunstancias que le afectan, para un mejor encaje histórico de tan bello ejemplar del bestiario heráldico.

From *Sermone Heraldico II: The Eagle*

The eagle, an admirable creature of the Creation, has exerted a great attraction among men of all times and from any social condition as since times remote, and probably imitating Jupiter, the first among the gods of paganism to identify with it, the lord of the sky, as the eagle is of the birds that fly through it.

The author deals with this falcon-type bird of prey from the viewpoint of signs, symbols, of emblems in general, as the eagle, above all within the Heraldry discipline, represents a very important asset with respect to its representation in arms of empires, nations and cities, as well as those of their governing bodies and also in the arms of the Noble Houses, lineages, etc.

Apart from the emblematic treatment, a lot of news can be found related to the eagle in connection with people, dates and places, and other circumstances that affect it, showing how this beautiful example of heraldic bestiary fits in historically.